



## Lekcja nr 22: Erledigungen bei der Bank - czyli jak poradzić sobie w banku

### DIALOG 1

- Frau Schulz, ich werde jetzt losgehen, in Ordnung?

*[Frau Schulz, iś werde ject lozgejen, in Ordnung?]*

**Pani Schulz, wyjdę teraz, dobrze?**

- Hmm... ich dachte, dass wir einen kleinen Spaziergang machen.

*[Hmm... iś dachte, das wija ajnen klajnen Szpacirgang machen.]*

**Hmm... myślałam, że pójdziemy na mały spacer.**

- Nein, das geht nicht. Ich muss noch ein paar Dinge in der Stadt erledigen. Ihr Sohn kommt gleich und wird sich um Sie kümmern.

*[Najn, das gejt nyśt. Iś mus noch ajn par Dinge in der Sztad erledigen. Ir Zon komt glajś und wird ziś um Zi kymern.]*

**Nie, to niemożliwe. Muszę jeszcze załatwić parę rzeczy w mieście. Pani syn zaraz przyjdzie i będzie się Panią opiekował.**

- Achso. Was haben Sie denn heute vor?

*[Achzo. Was haben Zi den hojte for?]*

**Aha. Więc jakie ma Pani plany na dzisiaj?**

- Ich muss zur Bank gehen. Ich wollte Geld abheben und etwas überweisen.

*[Iś mus cur Bank gejen. Iś wolte Geld abhejben und etfas ybawajzen.]*

**Muszę iść do banku. Chciałam wypłacić pieniądze i zrobić przekaz.**

- Okay, dann sehen wir uns also später. Tschüs!

*[Okej, dan zejen wija uns alzo szpejta. Czyś!]*

**Okej, w takim razie widzimy się później. Pa!**

### DIALOG 2

- Guten Tag, Oleksy mein Name.

*[Guten Tag, Oleksy majn Name.]*

**Dzień dobry, nazywam się Oleksy.**

- Guten Tag Frau Oleksy, wie kann ich Ihnen helfen?

*[Guten Tag, Frau Oleksy, wi kan iś Inen helfen?]*

**Dzień dobry Pani Oleksy, jak mogę Pani pomóc?**

- Ich würde gern Geld von meinem Konto abheben. Aber ich weiß nicht, wie das geht.

*[Iś wyrde gern Geld fon majnem Konto abhejben. Aba iś wajs nyśt, wi das gejt.]*

**Chciałabym podjąć pieniądze z mojego konta. Ale nie wiem, jak to działa.**

- Kein Problem. Ich zeige Ihnen, wie das funktioniert. Kommen Sie doch bitte mit zum Automaten.

*[Kajn Problem. Iś caje Inen, wi das funkcionirt. Komen Zi doch byte mit cum Ałtomaten.]*

**Nie ma problemu. Pokażę Pani, jak to funkcjonuje. Proszę podejść ze mną do automatu.**

### DIALOG 3

- Wo muss ich die EC-Karte hineinstecken?

*[Wo mus iś di I Si-Karte hinajnszteken?]*

**Gdzie muszę włożyć kartę płatniczą?**

- Hier oben rechts.

*[Hija oben reśc.]*

**Tutaj na górze, po prawej stronie.**



• Aha. Und nun?

[Aha. Und nun?]

**Aha. I co teraz?**

• Geben Sie zuerst Ihre Geheimzahl ein und drücken Sie auf die grüne Taste "Bestätigen". Aber Vorsicht, passen Sie auf, dass niemand den Pin sehen kann.

[Gejben Zi cuerst Ire Gehajmcal ajn und dryken Zi ałf di gryne Taste "Besztetigen". Aba Forzišt, pasen Zi ałf, das nimand den Pin zejen kan.]

**Proszę podać najpierw swój kod PIN i wcisnąć zielony klawisz "Zatwierdź". Ale ostrożnie, niech Pani uważa, by nikt nie mógł zobaczyć Pani PINu.**

• Ich verstehe. Was muss ich als Nächstes tun?

[Is ferszteje. Was mus is als Nekstes tun?]

**Rozumiem. Co muszę zrobić potem?**

• Wählen Sie im Menü "Auszahlung" und berühren Sie den Bildschirm.

[Wejlen Zi im Meni "Ałscalung" und beryren Zi den Bildszirm.]

**Proszę wybrać w menu "Wypłata" i dotknąć ekranu.**

• Das ist ja nicht so schwierig. Muss ich jetzt die Geldsumme eingeben?

[Das yst ja nyšt zo szfiryš. Mus is ject di Geldzume ajngejben?]

**To nie jest takie trudne. Muszę teraz wprowadzić kwotę pieniędzy?**

• Ja, richtig. Wählen Sie einfach aus, wie viel Geld Sie abheben möchten: 20, 50, 100, 200 oder 500 Euro.

[Ja, rištyš. Wejlen Zi ajnfach ałs, wi fil Geld Zi abhejben myšten: cfancyš, fynfcyš, ajn hundred, cfaj hundred oda fynf hundred Ojro.]

**Tak, zgadza się. Proszę wybrać po prostu, ile pieniędzy chciałaby Pani wypłacić: 20, 50, 100, 200 lub 500 Euro.**

• Ich brauche 70 Euro.

[Is brałche zibcyš Ojro.]

**Potrzebuję 70 Euro.**

• Kein Problem. Dann drücken Sie auf "Anderer Betrag" und tippen die gewünschte Summe ein.

[Kajn Problem. Dan dryken Zi ałf "Andera Betrag" und typen di gewynszte Zume ajn.]

**Żaden problem. W takim razie proszę nacisnąć na "Inna kwota" i wpisać wybraną kwotę.**

• Ach, da ist ja das Geld schon. Und die Karte kommt auch zurück. Vielen Dank.

[Ach, da yst ja das Geld szon. Und di Karte komt ałch curyk. Filen Dank.]

**Ach, są już pieniądze. I karta pojawiła się z powrotem. Dziękuję bardzo.**

• Gern geschehen. Haben Sie noch einen anderen Wunsch?

[Gern geszejen. Haben Zi noch ajnen anderen Wunsz?]

**Żaden problem. Życzy sobie Pani coś jeszcze?**

• Ja, ich möchte eine Überweisung machen.

[Ja, is myšte ajne Ybawajzung machen.]

**Tak, chciałabym zrobić przekaz.**

#### DIALOG 4

• Wollen Sie das ebenfalls am Automaten erledigen oder lieber per Überweisungsschein?

[Wolen Zi das ejbenfals am Ałtomaten erledigen oda liba per Ybawajzungs-szajn?]

**Chce Pani również załatwić to poprzez automat czy raczej przez druk przekazu?**

• Ich würde den Schein gern per Hand ausfüllen.

[Is wyrde den Szajn gern per Hand ałsfylen.]

**Chciałabym wypełnić druk ręcznie.**

• In Ordnung. Dann folgen Sie mir bitte zum Schalter.

[In Ordnung. Dan folgen Zi mija byte cum Szalta.]

**W porządku. W takim razie proszę za mną do okienka.**

• Auf diesem Schein stehen so viele komplizierte Wörter. Ich verstehe überhaupt nichts...

[Ałf dizem Szajn sztejen zo file komplicirte Wyrta. Is ferszteje ybałłpt nyśc...]

**Na tym druku jest wiele skomplikowanych wyrazów. Kompletnie nic nie rozumiem...**



- Machen Sie sich keine Sorgen. Das sieht schlimmer aus, als es ist.

[Machen Zi zys kajne Sorgen. Das zit szlyma als, als es yst.]

**Proszę się nie martwić. To tylko tak źle wygląda.**

- Hoffentlich...

[Hofentliś...]

**Mam taką nadzieję...**

- Tragen Sie bei "Name und Sitz des beauftragten Kreditinstituts" zuerst Ihre Bank ein und rechts daneben Ihre Bankleitzahl.

[Tragen Zi baj "Name und Zic des beauftragten Kreditinstitut" cuerst Ire Bank ajn und reśc danejben Ire Banklajtcal.]

**Proszę przy "Nazwa i siedziba banku nadawcy", wpisać najpierw nazwę swojego banku i obok po prawej stronie kod banku.**

- Und dann?

[Und dan?]

**A potem?**

- Darunter schreiben Sie den Namen des Empfängers. Der Empfänger ist die Person oder die Firma, die das Geld bekommt.

[Darunta szrajben Zi den Namen des Empfengers. Der Empfänger yst di Per-zon oda di Fyrma, di das Geld bekomt.]

**Poniżej proszę wpisać nazwę odbiorcy. Odbiorcą jest osoba lub firma, która otrzyma pieniądze.**

## DIALOG 5

- Achso. Hier steht auch "Kontonummer des Empfängers" und "Bankleitzahl". Muss ich dort die Kontoinformationen der Firma notieren?

[Achzo. Hija sztejt alch "Kontonuma des Empfengers" und "Banklajtcal". Mus is dort di Kontoinformacjonon der Firma notiren?]

**Aha. Tutaj jest też "Numer konta odbiorcy" i "Kod banku". Muszę tam zapisać informacje o koncie firmy?**

- Genau. Anschließend schreiben Sie bei "Kreditinstitut", wie die Bank des Empfängers heißt. Danach geben Sie den Betrag ein.

[Genat. Anszlisend szrajben Zi baj "Kreditinstitut", wi di Bank des Empfengers hajst. Danach gejben Zi den Betrag ajn.]

**Dokładnie. Na koniec proszę napisać przy "Bank", jak nazywa się bank odbiorcy. Później proszę wpisać kwotę.**

- Den Betrag?

[Den Betrag?]

**Kwotę?**

- Ja, das ist die Summe, also wie viel Geld Sie überweisen wollen.

[Ja, das yst di Zume, alzo wi fil Geld Zi ybawajzen wolen.]

**Tak, to jest suma, czyli ile pieniędzy chce Pani przekazać.**

- Und was schreibe ich bei "Kunden-Referenznummer - noch Verwendungszweck"?

[Und was szrajbe is baj "Kunden-Referencnuma - noch Ferwendungscwek"?]

**A co piszę przy "Numer referencyjny klienta - tytuł przelewu"?**

- Hier notieren Sie, wofür das Geld ist. Also z.B. "Zum Geburtstag", eine Kundennummer oder einen anderen Grund.

[Hija notiren Zi, wofyr das Geld yst. Alzo cum Bajszpil 'Cum Geburctag', ajne Kundennuma oda ajnen anderen Grund.]

**Tutaj zapisuje Pani, na co są te pieniądze. Tak więc np. "Z okazji urodzin", numer klienta (kiedy coś się kupuje) lub inny powód.**

- Aha. Anschließend kommt "Kontoinhaber". Soll ich an dieser Stelle meinen Namen nennen?

[Aha. Anszlisend komt "Kontoinhaba". Zol is an diza Sztele majnen Namen nenen?]

**Aha. Na koniec jest "Właściciel konta". Powinam przy tej pozycji podać swoje nazwisko?**

- Ja, und auch Ihre persönliche Kontonummer.

[Ja, und alch Ire persynlisie Kontonuma.]

**Tak, i także numer Pani osobistego konta bankowego.**



- Okay, am Ende notiere ich das Datum und unterschreibe. Nicht wahr?

*[Okej, am Ende notire ich das Datum und unterschreibe. Nyšt war?]*

**Okej, na koniec wpisuję datę i podpisuję się. Prawda?**

- Stimmt. Und schon haben Sie geschafft.

*[Sztymt. Und szon haben Zi geszaft.]*

**Zgadza się. Dała Pani sobie radę.**

- Vielen Dank. Sie haben mir sehr geholfen. Auf Wiedersehen.

*[Filen Dank. Zi haben mija zea geholfen. Ałf Widerzejen.]*

**Dziękuję bardzo. Bardzo mi Pan pomógł. Do widzenia.**

- Auf Wiedersehen.

*[Ałf Widerzejen.]*

**Do widzenia.**

**Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na [www.aterima-med.pl](http://www.aterima-med.pl)**

**Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na [www.aterima-med.pl/oferty](http://www.aterima-med.pl/oferty).**

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.  
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.